

**Consejo de Seguridad**

Quincuagésimo séptimo año

*Provisional***4533^a** sesión

Jueves 16 de mayo de 2002, a las 10.00 horas

Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Mahbubani	(Singapur)
<i>Miembros:</i>	Bulgaria	Sr. Tafrov
	Camerún	Sr. Ekorong A. Dong
	China	Sr. Zhang Yishan
	Colombia	Sr. Rivas
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Gatilov
	Francia	Sr. Doutriaux
	Guinea	Sr. Fall
	Irlanda	Sr. Corr
	Mauricio	Sra. Huree-Agarwal
	México	Sra. Lajous
	Noruega	Sr. Strømme
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Eldon
	República Árabe Siria	Sr. Atieh

Orden del día

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999) del Consejo de Seguridad

El Presidente (*habla en inglés*): Desearía informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de la República Federativa de Yugoslavia en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Šahović (Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, entenderé que el Consejo decide cursar una invitación de conformidad con el artículo 39 de su reglamento provisional al Sr. Jean-Marie Guéhenno, Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Guéhenno a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta reunión, el Consejo escuchará una exposición informativa del Sr. Jean-Marie Guéhenno, Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.

Doy ahora la palabra al Sr. Guéhenno.

Sr. Guéhenno (*habla en inglés*): Me complace relatar los últimos acontecimientos registrados en Kosovo desde la anterior exposición informativa del Sr. Steiner al Consejo, el 24 de abril. Permítaseme comenzar por las instituciones provisionales del gobierno autónomo.

El 9 de mayo, el Gobierno de Kosovo presentó a la Asamblea su proyecto de programa, que se basa en el acuerdo de 28 de febrero para formar el Gobierno. En el programa se destacan, entre otras prioridades, la consolidación de las estructuras democráticas, la mejora de la educación y la atención de la salud y la promoción del desarrollo económico. También se pone de relieve la protección de los derechos y los intereses de las comunidades —incluido el derecho al retorno— y la integración regional, incluido el diálogo sustantivo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia.

Lamentablemente, la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo —conocida por sus iniciales, KP— no ha presentado hasta el momento ningún candidato para los tres cargos gubernamentales que se le asignaron. Si bien el 7 de mayo, tras una reunión de la KP celebrada en Leposavic, en la prensa local aparecieron tres nombres, parece que la cuestión de los candidatos se ha estancado en Belgrado. Esto resulta lamentable. En primer lugar, significa que los serbios de Kosovo siguen sin formar parte del proceso de adopción de decisiones y no participaron en las conversaciones sobre el programa del Gobierno. En segundo lugar, tiende a desautorizar a los miembros de la Asamblea pertenecientes a la KP.

Como cabía suponer, la división de funciones entre las instituciones provisionales del Gobierno autónomo y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) con arreglo al marco constitucional, está siendo motivo de cierta fricción. Por ejemplo, el 9 de mayo, la Asamblea debatió dos cuestiones que caen dentro de las funciones reservadas al Representante Especial, a saber, la situación de la seguridad en Mitrovica y el acuerdo de demarcación fronteriza entre la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia.

Al intervenir en el debate, el Sr. Steiner reconoció el deseo lógico de los representantes electos de debatir cuestiones importantes para ellos. A fin de respetar la división de funciones esbozada en el marco constitucional, las cuestiones se debatieron en una sesión oficiosa de la Asamblea. Al mismo tiempo, el Sr. Steiner subrayó que ese tipo de debates no debería desviar la atención de la Asamblea de las numerosas cuestiones urgentes que caen en el ámbito de su responsabilidad. Señaló a la atención de la Asamblea algunas observaciones críticas formuladas por los miembros del Consejo durante la última sesión —relativas, por ejemplo, a la falta de funcionarios públicos multiétnicos y a las

condiciones de vida inaceptables que padecen las comunidades minoritarias— y pidió a la Asamblea que se centrara en esas esferas.

Puedo informar que la situación en Mitrovica ahora se ha calmado de algún modo. La MINUK continúa su diálogo con los representantes locales en el norte de Mitrovica y con Belgrado, y trabaja en estrecho contacto con la KFOR para mantener la calma. En relación con la frontera entre la ex República Yugoslava de Macedonia, la MINUK trabaja con el Comité Mixto de Expertos para hallar soluciones prácticas que permitan a los granjeros albaneses de Kosovo acceder a sus tierras situadas en la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia.

Pasaré ahora a las elecciones municipales que, como conoce el Consejo, estaban previstas inicialmente para celebrarse el 21 de septiembre. Debido a un retraso en la aprobación del presupuesto electoral, que fue aprobado por el Consejo Permanente de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) el 19 de abril, dichas elecciones se celebrarán el 26 de octubre. Un elemento importante de las elecciones de este año es el aumento de las responsabilidades asumidas por los órganos electorales locales. Las comisiones electorales locales, por ejemplo, han asumido la responsabilidad de designar y capacitar a unos 8.000 miembros de las comisiones de las oficinas electorales, y se ha iniciado la labor para establecer un órgano provisional de gestión electoral.

Las elecciones municipales de este año darán la oportunidad de participar a las comunidades que boicotearon las elecciones de 2000, especialmente la comunidad serbia de Kosovo. El objetivo es que para el próximo período de cuatro años todos los miembros de las asambleas municipales sean elegidos, y no designados como sucedió en algunos casos.

(habla en francés)

Pasando ahora a las cuestiones del imperio del derecho y del orden público, quiero informar al Consejo que, el 10 de mayo, un grupo de magistrados internacionales en Pristina dictó su primer fallo relacionado con acusaciones de terrorismo. El acusado, inculcado de asesinar al jefe de la oficina de pasaportes de Pristina en abril pasado, fue condenado a 23 años de privación de libertad. Otro grupo de magistrados internacionales impuso una pena de 15 años de prisión a un albanés de Kosovo por el asesinato de una anciana serbia de Kosovo en Prizren.

Para mantener la ley y el orden de manera eficaz, la UNMIK debe tener en cuenta lo que sucede más allá de las fronteras de Kosovo. Por esa razón, a finales de abril se llegó a un acuerdo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y de Serbia respecto de un proyecto de acuerdo sobre cooperación policial, que sienta las bases de un marco eficaz para compartir la información de manera más sistemática, en diversos temas relacionados con la imposición de la ley.

El 10 de mayo, la UNMIK acogió en Pristina una conferencia ministerial regional sobre el contrabando de cigarrillos, a la que asistieron representantes de Albania, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Montenegro, Rumania y Serbia, así como el Ministro de Finanzas de las instituciones provisionales de Kosovo. En la declaración de Pristina, publicada al concluir la conferencia, los participantes acordaron, entre otras cosas, proseguir los esfuerzos para armonizar las tasas de impuesto, establecer una mejor coordinación de las actividades de reglamentación del movimiento de mercancías en la región por medio de un mejor intercambio de información, y establecer un criterio común en lo relativo a la recaudación de derechos de aduana y distintos impuestos. También se llegó a un acuerdo en lo relativo a celebrar una conferencia de seguimiento en Zagreb en septiembre próximo, que también contará con la participación de los responsables de la aplicación del Pacto de Estabilidad.

El 29 de abril, el componente de creación de instituciones de la UNMIK publicó su cuarto informe sobre el sistema de justicia penal de Kosovo, en el que señala que, si bien en algunos ámbitos siguen existiendo problemas, se han sentado los cimientos de un sistema sostenible basado en los derechos humanos y el acceso a la justicia. La independencia del poder judicial, las condiciones de una detención y las cuestiones de salud mental siguen siendo esferas en las que se presentan serios problemas.

(continúa en inglés)

En lo relativo a los retornos, el 7 de mayo, la UNMIK y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados informaron a los donantes sobre los principios que rigen el proceso de retorno y esbozaron las necesidades financieras para el 2002, que ascienden a 16 millones de euros. El objetivo es lograr que este año aumente el número de retornos a

fin de generar un impulso que conduzca a un mayor número de retornos en el 2003 y el 2004.

En su programa provisional, el Gobierno de Kosovo se comprometió a demostrar su disposición de tomar en cuenta los deseos y los intereses de las personas internamente desplazadas y de los refugiados. El Primer Ministro Sr. Rexhepi, en ocasión de asistir a las celebraciones de la Pascua ortodoxa serbia en el Patriarcado de Peć, dialogó con las familias Ashkali que habían regresado a Vučitrn y visitó la municipalidad conjunta de Strpce.

Hizo declaraciones de apoyo al derecho de todas las personas desplazadas internamente a regresar a su lugar de origen y pidió la eliminación de los enclaves. Por primera vez un representante albanés de Kosovo tomó parte en una visita de las de "ir e informar" a las personas desplazadas internamente en Serbia central. Al mismo tiempo, hubo de nuevo actos de intimidación y violencia contra miembros de las comunidades minoritarias, incluido el apedreamiento de monjas del Monasterio Decani y la profanación de varios cementerios durante el periodo de la Pascua ortodoxa.

Ha habido varios indicios recientes de un deseo por parte de los miembros de las comunidades no albanesas de Kosovo de integrarse en la vida municipal: varios grupos han iniciado cursos de lengua albanesa, incluidos los monjes del Monasterio Decani, en la región Peć. En Kamenica, región Gnjilane, médicos serbios de Kosovo participaron en una visita de las de "ir y observar" al hospital Gnjilane con miras a trabajar allí por lo menos una vez a la semana.

Se han continuado los esfuerzos para determinar el paradero de los desaparecidos de todas las comunidades, que, como conocen los miembros, sigue siendo uno de los mayores obstáculos de la reconciliación. A comienzos de mayo, un grupo de expertos forenses internacionales empezó a trabajar en el antiguo

depósito de cadáveres dirigido por el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia en Orahovac, con miras a identificar los restos de aproximadamente 1.250 personas para fin de año.

Para terminar, quisiera informar sobre un acontecimiento que tuvo lugar el 24 de abril y que, por lo tanto, no se pudo incluir en la última exposición: un terremoto de 5,4 grados en la escala de Richter que azotó a Kosovo y causó daños, sobre todo en la región de Gnjilane. Una persona murió y más de 100 resultaron heridas. El Cuerpo de Protección de Kosovo, que en la región de Gnjilane tiene ahora siete miembros de las comunidades minoritarias, respondió rápida y eficazmente. Más de 100 miembros participaron directamente, en colaboración con la UNMIK y la KFOR. Se creó un comité intermunicipal para coordinar la actuación de los cuatro municipios más afectados, y se estableció un fondo de emergencia, al cual se han destinado 500.000 euros del fondo para contingencias del presupuesto consolidado. Esa respuesta es un buen ejemplo de actuación conjunta de todas las comunidades, tanto locales como internacionales, en beneficio de los afectados de todas las comunidades.

Ese ejemplo de aunar esfuerzos en beneficio de todas las comunidades es algo que nos gustaría ver en las instituciones provisionales del gobierno autónomo. Ahí es donde debería darse un ejemplo de colaboración estrecha para el bien de Kosovo. Por consiguiente, es esencial que antes de perder más tiempo, los representantes de los serbios de Kosovo ocupen los puestos que les corresponden en el Gobierno. Todas las partes deben ayudarse mutuamente para hallar soluciones comunes de tal forma que muchas de las situaciones complejas que afronta Kosovo, y que exigen concesiones por parte de todos, puedan empezar a abordarse de una forma que resulte eficaz y sostenible.

Se levanta la sesión a las 10.25 horas.